

خانه‌های رنگ آمیزی شده بازوتوهای

ساکن آفریقای جنوبی

گی.ان. ون ویک

ترجمه: دکتر زهرا پاکزاد

(عضو هیئت علمی و استادیار گروه هنر، دانشکده هنر، دانشگاه الزهرا (س))

تابستان ۱۳۹۷

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر: تهران

مشخصات ظاهری

شابک

یادداشت

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

شناسه افزوده

رده بندی کنگره

رده بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

Gary N. vanWyk

:ان ون ویک، گری ۱۹۶۰-م.

:خانه های رنگ آمیزی شده بازوتاهای ساکن آفریقای جنوبی/ هری آن آپرامز/ صحیح: گری وان وایک/ ترجمه زهرا پاکزاد

:نشر زهره، ۱۳۹۷.

:۲۶۹ص.

:978-964-5704-55-9

African painted houses : Basotho dwelling of Southern Africa :

:سوئو - مسکن

Sotho (African pepole).. Dwellings :

:رنگ در معماری - لسوتو

Color in architecture.. Lesotho:

:معماری و جامعه - لسوتو

Architecture and society .. Lesotho :

:پاکژد، زهرا، ۱۳۴۵- مترجم

NA/ ۱۳۹۷ ۶/ ۷۴۶۸/ ۲و۵ل

:۰۹۶۸۸۵/۷۲۸

:۵۲۲ ۴۱

تمام تصاویر کتاب توسط Gary N. Van Wyk گردآوری شده است به غیر از دو تصویر ۵۳ و ۱۱۵

که به ترتیب توسط J r Andrew Spiegel و Dennis Ard تهیه شده است.

عنوان: کتاب: خانه های رنگ آمیزی شده بازوتاهای ساکن آفریقای جنوبی

مؤلف: Gary N. Van Wyk

مترجم: زهرا پاکزاد

ناشر: زهره

طراح:

مدیر هنری و ناظر فنی چاپ: علی عشقی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

شابک: 978-964-5704-55-9

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان وصال شیرازی، کوچه ماهان، پلاک ۴، زنگ اول

تلفن سفارشات: ۰۶۶۴۹۸۴۵۹ - ۰۲۱ - ۰۹۳۰۲۴۳۴۳۴۱



فهرست مطالب

تقدیر و تشکر.....	۶
مقدمه.....	۱۲
اقتصاد.....	۶۹
جامعه.....	۷۳
مذهب.....	۷۴
موشوشو.....	۷۹
لیفاکین: زمان فاجعه.....	۸۲
مبلغان مسیحی.....	۸۹
دوره مدرن.....	۱۰۱
جنگ‌ها.....	۱۰۳
قرن بیستم.....	۱۰۵
لیتما: هنر زمین.....	۱۱۰
تبدیل شدن: پاگشا شدن.....	۱۷۶
پاگشائی زنان.....	۱۷۸
پاگشائی مردان.....	۱۹۱
زمین مقدس : صلح، باران، فراوانی.....	۲۲۲

در دل آفریقای جنوبی فلاتی مرتفع وجود دارد که هایولد نامیده می‌شود. این فلات ۲۰۰ مایل از جنوب ژوهانسبورگ تا پرتگاهی بسیار ژرف در کوههای دراکنزبرگ کشیده شده است، رشته کوهی که قله‌های آن مثل حصاری از نیزه‌ها در امتداد لبه جنوبی هایولد کشیده شده‌اند. این قله‌ها مثل برآمدگی‌هایی هستند که بر پشت یک اژدها قرار دارند (چیزی که نام آنها از آن گرفته شده است)، که با شیبی تند به سمت زمین‌های پست نیمه گرمسیری و سواحل حاشیه اقیانوس هند کشیده شده‌اند. این رشته کوه‌های نه چندان مهمان نواز در اکنزبرگ، همراه با رشته کوه‌های مالوتی، که به آنها و نیز با هایولد در هم آمیخته‌اند، نشانه بازوتوها می‌باشند (تلفظ می‌شود با-زو-تو).

برای من به عنوان یک کودک، رنگ و آب و ساحل با خانواده برای تعطیلات، به دشت‌های هموار هایولد و مزارع آن یک شکنجه حزن آور و تکراری بود که می‌بایست تحمل شود. این منظره به واسطه ظاهر تکراری خود هیپنوتیزم کننده و خواب آور است. بزرگراه همچون روبانی براق از جنس قیر بر امتدادی از تپه‌های کوتاه خودنمایی می‌کند. بر فراز یک برآمدگی ناپدید می‌شود و کمی باریک تر در برآمدگی بی‌پایه بیدار می‌شود. به عنوان یک بازی خانوادگی، ما سعی می‌کردیم تخمین بزنیم که فاصله تا نشانه بعدی چقدر است، و رسیدن به آن چقدر طول خواهد کشید. سیم‌های برق کمانی شکل که حد فاصل تیرهای برق کشیده شده بودند و در حاشیه باده قرار داشتند، بطور منظم و مثل سینه کسی که خوابیده باشد بالا و پایین می‌رفتند. هر از گاهی، خانه‌های گلی که با رنگ‌های روشن رنگ آمیزی شده بودند از بیرون از پنجره دیده می‌شدند، مثل یک منظره سورئال در یک رویا. اینها خانه‌هایی بودند که توسط کارگران مزارع بازوتویی که در مزارع آنجا کار می‌کردند ساخته و رنگ‌آمیزی شده بودند. الگوهای برجسته آنها آنسوی تیرهای برق و

تلفنی که هرگز سیم‌های شان سر فرود نیاورده بودند تا این خانه‌های محقر را به هم وصل کنند، تکان می‌خوردند. ما هرگز نایستادیم تا این خانه‌ها را از نزدیک ببینیم.

علاقه زیبایی شناختی من به نقاشی و کنجکاوی که در مورد معنای آنها داشتم، بعداً در کانون توجه زندگی من قرار گرفت. من متوجه شدم که نقش‌هایی که روی دیوارها هستند یک شکل از هنر مذهبی هستند. آنها برای گذشتگان احترام به همراه دارند و آنها را جشنود می‌کنند و بازوتوها با آنها برای صلح، باران و فراوانی نعمت دعا می‌کنند. اگر دعاها موفقیت آمیز بودند، باران از راه مسدود و نقاشی‌ها را می‌شوید، اما مزارع، گله‌ها، و خانواده‌هایی که در این زمین‌ها زندگی می‌کنند همگی کامروا می‌شوند، و حاصلخیزی و وفور نعمت ایجاد می‌شود. من بعداً فهمیدم که این نقاشی‌های دیواری با نمادهایی مرتبط با این باورها بوده است.

دیوارهای گلی خانه‌ها شبیه به مزارعی تشبیه شده‌اند و طرح‌هایی بر روی دیوارها حکاکی شده‌اند که بر روی آنها نشانه‌هایی از کشت و کار نقاشی شده‌اند، معادل با شیرها که بر روی زمین ایجاد شده‌اند. بسیاری از این طرح‌های روی دیوارها به گل‌ها و به دنیای گیاهان اشاره دارند و نشانه‌هایی از باروری هستند. خود خانه‌ها استعاره‌هایی از رحم و آفرینش هستند، زمانی که انسان از یک غار در عمق زمین پدید آمد. بنابراین نمادهای این خانه‌ها و نقش و نگارهای روی دیوارها از جهات بسیار بصورت تنگاتنگ با حیطة زنان مرتبط هستند. این ارتباط‌های سمبولیک در مراسم‌های معارفه زنان نیز مورد تأکید قرار گرفته‌اند. زمین منبع پیدایش است، استعاره‌ای برای رحم، بستری برای تمام زندگی، و محلی مقدس برای آرام گرفتن نیاکان. خاک که مصالح ساختمانی این خانه‌ها و وسیله کشیدن این نقش و نگارها می‌باشد پر است از معنی: این ماده ای است معنی دار. (تصویر ۵-۲).